

## IL SALUTO DI KIM KI-DUK

안녕하세요, 김기덕입니다.  
Hello, this is KIM Ki-Duk.  
**Salve, sono KIM Ki-Duk.**

먼저, 로마의 유서깊은 아메리카 극장에서 제 영화를 선정해서 상영하게 된 것에 대해서 진심으로 감사드립니다.

First of all, it is a huge honor for me to be screening my films at historic Cinema America in Rome.  
**Innanzitutto, è davvero un grande onore per me avere i miei film proiettati all'interno delle iniziative dello storico Cinema America di Roma.**

저는 참석하고 싶었지만 지금 중국에서 신인감독과 새 영화 촬영을 준비하고 있는 관계로 촬영시기 때문에 참석을 하지 못하게 되었습니다. 죄송합니다.

I sincerely wanted to attend the screening, but I'm terribly sorry to tell you that it became difficult as I currently am in the middle of the schedule of shooting a new film in China with a Chinese director.

**Avrei sinceramente sperato di poter essere presente alle proiezioni, ma è con grande dispiacere che devo comunicarvi che sono nel mezzo della lavorazione di un nuovo film in Cina, in collaborazione con un regista cinese.**

그러나 유서 깊고 거대한 로마의 극장에서 수많은 영화 팬들이 제 영화를 봐 주시는것에 대해서 매우 영광스럽게 생각합니다.

Though I can't attend on site, I truly appreciate the fact that I can get to show my film at a giant theater in Rome to numerous film fans.

**Nonostante non possa essere presente, apprezzo grandemente il poter mostrare i miei lavori in un grande evento cinematografico ad una numerosa schiera di fan.**

영화는 광장에서 또는 큰 극장에서 많은 사람들과 공유 될 때 진정한 가치를 느낄 수 있지 않나 생각합니다.

I believe that a film, when shared with a lot of people in a vast theater, can evoke true values of it.

**Credo che un film, quando condiviso con altre persone in un grande cinema, possa esprimere appieno i suoi veri valori.**

그리고 저 역시도 그러한 의미를 두고 영화를 열심히 만들고자 합니다.

And those values are what encourage me to work on my next films with deepest meanings.

**E sono questi valori che mi incoraggiano a continuare a lavorare ai miei film ricercando profondi significati.**

이렇게 화면으로 인사드려서 죄송하고, 다음에 꼭 현장에 가서 여러분과 같이 영화를 보며 행복한 시간을 보내기를 약속합니다. 감사합니다.

Once again, I apologize that I can only meet you through the screen, and I promise that I will be attending the event one day and share the valuable moments with everyone.

Thank you.

**Ancora una volta chiedo perdono di poter incontrarvi solo attraverso uno schermo, ma prometto che un giorno sarò presente all'evento per condividere questi preziosi momenti con tutti voi.**

**Grazie.**

